



Monsieur le Père,

Notre de votre long silence j'en étais présente méditée pour avoir de vous une décision quant au travail de la traduction. Je pensais que vous aviez peut-être adopté à cet égard une détermination et un arrangement différent de ce que vous m'avez annoncé, et je ne figurais avoir, comme bien d'autres durant cette année, travaillé pour le royaume de Prusse, ce qui soit dit sans aucun regret pour les longues heures que j'ai consacrées à l'étude. J'en suis vivement intéressée. J'ai approuvé votre départ précipité et imprévu, je pense que c'est là sans doute le principal motif de votre silence, mais comme je ne voudrais pas que vous puissiez croire à un oubli de ma part, je viens vous rappeler que je suis à votre disposition, et vous prie de me faire connaître le plus tôt possible votre détermination définitive, afin que je puisse disposer plus librement de mon temps, ou au contraire réserver ma liberté si je dois continuer à m'occuper de la traduction. Je serai pouvoir vous rappeler aussi ce que j'ai eu l'honneur de vous dire à ma dernière visite. Si j'avais terminé

Seul le travail, quelque long et pénible qu'il
soit, je ne vous aurais rien demandé; je
me serais considéré comme payé de mon
temps et de ma peine par l'honneur et la
responsabilité de la traduction; seulement j'aurais
été très flatté, si, suivant en cela l'usage ordi-
naire, vous aviez songé comme témoignage
de votre satisfaction, à me faire obtenir quelque
des récompenses honorifiques qui se donnent
si facilement en pareil cas. Toutefois je com-
prend parfaitement qu'une collaboration, c'est à dire
un contrôle réciproque, soit une condition excel-
lente pour la bonne exécution d'une traduction.
Aussi suis-je tout disposé à partager désormais
le travail avec celui que vous voudrez m'ajouter.
Mais comme j'ai eu, moi le premier, à faire le
plus long et le plus pénible du labeur et que
dans ce qui reste à accomplir j'aurai aussi
selon toutes probabilités, la part la plus
large, il ne saurait vous le comprendre, être
question pour moi d'abandonner la responsa-
bilité et l'honneur de l'œuvre. Sous ce rap-
port ma part doit être proportionnée à mon
travail c. est à dire au moins égale à celle
de mon collaborateur, mais vous avez été
pour moi au delà de ma juste suscep-
tibilité à cet égard et je ne fais que vous
rappeler dans quels termes la question s'est
trouvée posée.

Ainsi j'accepte tout le labeur de correc-
tion, révision, remaniement, copie et
recopie du manuscrit et en suis à
condition de part égale d'un bon homme
de l'œuvre et de plus comme vous l'avez
donné à M^r Deslongchamps une
légitime rémunération pécuniaire, je pense
que pour moi, vous voudrez bien songer à
la compensation, toute devante il est
vrai, à laquelle je faisais allusion tout à
l'heure. Si j'en parle, c'est que je sais com-
me tout le monde, par l'expérience de
tous les jours, combien cela est facile et
aisé en semblable occasion. C'est à
donc à la fois l'encouragement et le prix
du travail. Si M^r Deslongchamps était
momentanément trop occupé, je pourrais
toujours si vous le désirez, m'occuper du
remaniement de mon premier travail,
véritable brouillon, et préparer ainsi un
texte plus correct que vous soumettrez
ensuite à qui de droit. Ce serait peut être
le moyen de gagner du temps. Quoiqu'il
en soit, j'attendrai votre réponse définitive
pour me remettre à l'œuvre.

J'espère que vous reviendrez à Paris
pour l'emballage de votre Météorographe

et si à cette occasion j'aurais l'honneur
de vous revoir, mais j'espère s'en au-
paravant vous pourry me donner de
Rome une réponse favorable et me
dire de me remettre au travail, ce
que je desire de tout coeur.

C'est dans ces sentiments que je vous
prie, mon révérend père, d'agréer
mes respects bien dévoués

Alexis Delaire

52. r. de l'université.

Paris 8 nov. 67.

Comme vous qui en parlant d'obtenir une
dévotion sur ordre Romain, je n'ai
nullement l'idée de mesurer au
paiement des frais ordinaires de chancellerie,
dans les circonstances actuelles, chacun
est heureux de mettre son obole dans la
bourse de St Pierre.